



世界に向かってはばたこう！～「共生」を合い言葉に

Vamos conhecer o mundo tendo como lema a palavra “Simbiose”
Vamos a alzar vuelo para conocer el mundo! teniendo como lema la palabra “Simbiosis”
Get to know the world! Living a symbiotic-relationship is our motto.

Harapin at kilalanin ang mundo! Motto namin na linangin ang parang simbiyosis na relasyon sa bawat isa.
面向世界展翅高飞吧！ 以“共生”为口令

รู้จักโลกตามคำที่ว่า “เคียงบ่า” (อยู่ร่วมกันอย่างถ้อยทีถ้อยอาศัย)

小山城東小学校には、73名の外国につながる児童が通学しています。日本語教室では、子どもたちや先生方、そして保護者の方の支援をしています。

日本語教室を中心に、小山城東小学校の全体が国籍も言葉も越えて助け合える「共生」の学校づくりに取り組んでいます。

Na escola de ensino fundamental do Primário Oyama Joto há 73 alunos que nos ligam aos países estrangeiros. A Sala de Nihongo apoia aos alunos, professores e pais. e A Sala de Nihongo realiza suas atividades com o intuito de que todos os alunos da escola Oyama Joto ajudem uns aos outros, superando as diferenças de idioma enacionalidade e assim estabelecer uma escola "KYOSEI" (simbiose multicultural).

En la escuela primaria Oyama Joto estudian 73 alumnos que nos ligan a países extranjeros. En la Sala de Nihongo damos asistencia a los alumnos, profesores y padres de familia. La Sala de Nihongo realiza las actividades con el fin de que todos los alumnos de la escuela Oyama Joto aprendan la coexistencia, superando la diferencia de idiomas.

There are 73 foreign students who go to Oyama Joto Elementary School. The Japanese Classroom supports the students, the teachers, and the parents. The Japanese Classroom takes the lead in making Joto Elementary School a place where students will go over their national and language differences and will be helping each other in a symbiotic-like relationship.

May 73 banyagang mag-aaral ang pumapasok sa Oyama Joto Elementary School. Sinusuportahan ng Japanese Classroom ang mga mag-aaral, mga guro, at mga magulang. Pinagsisikapan ng Japanese Classroom ng Joto Elementary School na malinang ang parang simbiyosis na relasyon sa mga mag-aaral, na kung saan ay magtutulungan sila sa isa't isa at lalagpasan nila ang kaibahan sa nasyonalidad at wika.

在小山城東小学校有73名外国儿童在籍。日本語教室支援孩子們，老師們和家長們。以日本語教室為中心，小山城東小學的全體超越國籍和語言的障礙致力於建設互相幫助“共生”的學校。

ในโรงเรียนประถมใจโตประจำอำเภอไอยยามามีนักเรียนต่างชาติ 73 คน ห้องเรียนภาษาญี่ปุ่นช่วยเหลือนักเรียน, ครู, และผู้ปกครอง

ห้องเรียนภาษาญี่ปุ่นทำกิจกรรมตามอุดมคติ ทั้งโรงเรียนอยู่ ไม่เกี่ยวกับสัญชาติหรือภาษาจะช่วยเหลือซึ่งกันและกัน

อยู่ร่วมกันในโรงเรียนอย่างถ้อยทีถ้อยอาศัย

日本語教室の廊下の壁面も
月替わりで7カ国語ことばを
掲示しています。



Na parede do corredor da Sala de Nihongo tem cartazes com temas mensais que publicamos em 7 idiomas.

En la pared del corredor de la Sala de Nihongo colocamos carteles con temas mensuales publicados en 7 idiomas.

The corridor wall of the Japanese Classroom has posters of the monthly theme that are written in 7 different languages.

Sa dingding ng koridor ng Japanese Classroom ay may mga poster ng buwanang tema na isinulat sa 7 wika.

在日本语教室的走廊的墙壁上每月张贴用7国语言作成的布告。

ในผนังห้องเรียนภาษาญี่ปุ่นมีบัตรคำที่แปลถึง 7 ภาษา